



# conex

Mitteilungsblatt der Gemeinde Böttstein



© 2017 MR Eien-Kleindöttingen

Faustball U18 EM:  
4 Nationen und 1 Alphorn

12

## aus der Schule



### Erklärung Schulsozialarbeit / SSA

Im August 2013 wurde die Schulsozialarbeit in der Gemeinde Böttstein eingeführt. Mein Auftrag war es, die SSA aufzubauen und zu implementieren. Diese Herausforderung konnte im Frühling 2014 erfolgreich abgeschlossen werden.

In allen Klassen habe ich mich persönlich vorgestellt und erklärt, was meine Aufgaben sind. An diversen Elternabenden konnte ich meine Arbeit präsentieren. Ich stellte bald fest, dass die wenigsten Individuen wussten, was SSA bewirken kann. Diese Berufskategorie der Sozialen Arbeit existiert in der Deutschschweiz seit etwa zehn Jahren. Ein junges Berufsbild der Sozialen Arbeit und bei einer breiten Bevölkerung unbekannt.

SSA ist für das Wohlbefinden der Kinder zuständig und untersteht der beruflichen Schweigepflicht, ausser es besteht Gefahr von Eigen- oder Fremdgefährdung. Das Angebot der SSA ist gratis. Arbeitsinhalte: Beratung und Begleitung von Kindern und Jugendlichen individuell im Prozess des Erwachsenwerdens, themenbezogenes Arbeiten mit Klassen und Gruppen, Präventionsarbeit, Mitarbeit bei Schulprojekten und der Schulentwicklung, unterstützen und beraten von Lehrpersonen und Eltern, Kooperation und Vernetzungsarbeit mit anderen Stellen (SPD, JEFB, Sozialdienst, Kinderschutzgruppe, Familiengericht usw.).

SSA hilft praktische Probleme zu verhindern, zu lindern und zu lösen und unterstützt die Integration von Individuen in soziale Gebilde. Die SSA an den Schulen Böttstein ist zu einem festen Bestandteil geworden und allseitig akzeptiert.

Silvia Adelmayer, Schulsozialarbeiterin



## Gemeindemitteilungen

### 5. „Kulturnetz – Böttstein ...verbindet“

Achtung! Der 5. Anlass findet aus bekannten Gründen neu im Schloss Böttstein statt.

Wir dürfen uns am 28. September 2017 auf ein veritables Highlight freuen. Mit dem «Sarah Canzani Trio» ist es uns gelungen, drei professionelle Musiker zu gewinnen, welche Sie begeistern werden.

Sarah Huber erhielt eine klassische Gesangsausbildung und ihr Klavierlehrer ermöglichte ihr Banderfahrung in seiner Jazzformation. Mit vierzehn gründete sie selbst eine Band. 2006 tourte sie als Sängerin der Streetparade-Hymne «Move Your Mind» durch die Schweiz und 2008 mit ihren eigenen Songs durch China. Seither durfte Sarah mit nationalen Grössen wie BLIGG, Luca Hänni, Marc Storace (Krokus) oder Fabienne Louves auf der Bühne stehen. Bei Monti's Variété stand sie 2016 als Sängerin und Schauspielerin auf der Bühne. 2015 ist ihr Soloalbum «Soul» erschienen.

Marcel Schwegler gilt als Multitalent an der Gitarre und spielte bereits bei Bands wie Subzonic (Titelgschicht), Marc Sway, Baschi oder Ivo und tingelt derzeit mit Acts wie Strange Shape, Baschi, Fabienne Louves oder Natacha durch die Welt. Er hat mittlerweile mehrere Golden Records eingespielt und bringt einen einzigartigen Charme auf die Bühne.

Francesco Gasparini absolvierte die «Academy of Contemporary Music» in Zürich. Als Mitglied von Redwood erhielt er einen «Swiss Music Award» für den «Best Breaking Act». Neben der Rockband war und ist Francesco aber auch mit Stinky Miller (Partyband), La Sábana (Latin), Natacha (Mundart), Fabienne Louves («Musicstar»), Betty Legler (Kinderkonzerte), Swisspäck (Music Comedy) und vielen mehr unterwegs.

Der Gemeinderat freut sich auf viele Anmeldungen und lädt Sie im Anschluss zum Apéro ein.

### Pilotprojekt Aussendienst

Im Jahr 2009 hat der Gemeinderat beschlossen, am Pilotprojekt des Kantonalen Sozialdienstes betr. Aussendienst bei Sozialhilfefällen teilzunehmen. Der Vertrag ist jeweils auf 2 Jahre befristet und läuft am 31. Dezember 2017 aus. Aufgrund der positiven Erfahrungen hat der Gemeinderat entschieden, dass die Zusammenarbeit mit dem Aussendienst um zwei weitere Jahre verlängert wird.



### 5. „Kulturnetz – Böttstein ...verbindet“

Sarah Huber, Marcel Schwegler und Francesco Gasparini werden uns in der Formation «Sarah Canzani Trio» mit einem gesanglichen und instrumentalen Feuerwerk mit Hits in Englisch und Schweizerdeutsch begeistern.

*Datum:*

*Donnerstag, 28. September 2017*

*Ablauf:*

- 19.00 Uhr Begrüssung
- 19.05 - 20.00 Uhr Musik und Gesang mit «Sarah Canzani Trio»
- 20.00 – 22.00 Uhr Apéro, Gespräche

*Ort: Schloss Böttstein, Festsaal (Achtung neu!)*

Der Eintritt ist frei. Anmeldung erforderlich bis 18. September 2017 an: [gemeinde@boettstein.ch](mailto:gemeinde@boettstein.ch) oder 056 269 12 20.



## Gemeindemitteilungen

### Prämienverbilligung der Krankenkasse für das Jahr 2018

Im Kanton Aargau muss der Antrag für das Jahr 2018 für die Verbilligung der Krankenkassenprämien erstmals online ausgefüllt werden. Prämienverbilligungen werden nur auf Antrag zugesprochen.

*Haben Sie einen Brief der Sozialversicherungsanstalt Aargau (SVA) erhalten?*

Falls Sie einen Brief der Sozialversicherungsanstalt Aargau (SVA) mit einem Zugangscode erhalten haben, gehören Sie zu den vermutlich anspruchsberechtigten Personen. Wir empfehlen Ihnen, sich umgehend zu registrieren. Der Zugangscode ist nur 6 Wochen gültig. Mit der Registrierung beantragen Sie die Prämienverbilligung für das Jahr 2018. Ihr Anspruch wird anschliessend von der SVA geprüft und Sie erhalten einen schriftlichen Entscheid.

Wer keinen Internetzugang oder Schwierigkeiten bei der Registrierung hat, kann auf die Hilfe der SVA-Zweigstelle Böttstein zählen. Auch wenn Ihr Code abgelaufen ist oder Sie Ihren Code verloren haben, können wir Ihnen helfen. Kommen Sie bei uns vorbei und nehmen Sie das Schreiben der SVA mit. Wir erledigen die Registration gerne für Sie.

*Haben Sie keinen Brief der Sozialversicherungsanstalt Aargau (SVA) erhalten?*

Wenn Sie bis zum 31. Juli 2017 keinen Brief der Sozialversicherungsanstalt Aargau (SVA) erhalten haben, aber Ihren Anspruch trotzdem prüfen lassen möchten, können Sie unter Tel. 062 836 82 97 direkt bei der SVA einen Code verlangen.

Wenn Sie keinen Brief erhalten haben, kann es zum Beispiel daran liegen, dass Ihre Steuerveranlagung 2015 noch nicht rechtskräftig ist. Da ein möglicher Anspruch aus den Steuerdaten 2015 abgeleitet wird, kann sich in der Zwischenzeit aber auch viel in Ihrer persönlichen Situation oder in Ihrem Einkommen verändert haben. Bestellen Sie darum einen Code und lassen Sie Ihren Anspruch prüfen! Bitte beachten Sie: Nur wenn Sie sich registrieren, prüft die SVA Ihren Anspruch. Nachträglich können keine Prämienverbilligungen mehr geltend gemacht werden.

Falls Sie Fragen haben oder Unterstützung benötigen, wenden Sie sich an die SVA-Zweigstelle Böttstein, Tel. 056 269 12 28.



### Bundesfeier / Dank an den TV Eien-Kleindöttingen

Für die Organisation der diesjährigen Bundesfeier auf den Schulanlagen Kleindöttingen war der TV Eien-Kleindöttingen zuständig. Bei turbulenten Wetterverhältnissen und zahlreichen Teilnehmern konnte die Bundesfeier durchgeführt werden. Ein grosser Dank geht an den TV Eien-Kleindöttingen für seinen Einsatz und die tadellose Durchführung. Mit Benjamin Giezendanner erwies zum wiederholten Male der Präsident des Grossen Rats und somit der höchste Aargauer der Gemeinde Böttstein die Ehre.

### Abstimmungen und Wahlen

Am 24. September 2017 finden folgende Abstimmungen und Wahlen statt:

#### Eidgenössische Vorlagen

- Bundesbeschluss vom 14. März 2017 über die Ernährungssicherheit (direkter Gegenentwurf zur zurückgezogenen Volksinitiative "Für Ernährungssicherheit")
- Bundesbeschluss vom 17. März 2017 über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer
- Bundesgesetz vom 17. März 2017 über die Reform der Altersvorsorge 2020

#### Kantonale Vorlagen

keine

#### Kommunale Wahlen

- Gesamterneuerungswahlen von fünf Mitgliedern des Gemeinderates, Gemeindeammann und Vizeammann für die Amtsperiode 2018/21
- allenfalls weitere Gesamterneuerungswahlen von Behörden und Kommissionen für die Amtsperiode 2018/2021, sofern keine stillen Wahlen erfolgen



**Impressionen  
Bundesfeier 2017**

## Gemeindemitteilungen

### Stand Sanierung Mehrzweckhalle

Trotz Sommerferien und Betriebsferien einiger Handwerksbetriebe gingen die Sanierungsarbeiten exakt gemäss Terminprogramm voran und steuern langsam der Endphase zu. Im Juli wurden die Flachdacharbeiten, die Fassadenisolation sowie die Liftmontage fertig erstellt. Parallel dazu wurden die inneren Verglasungen montiert und die Plattenarbeiten Duschen und WC-Anlagen ausgeführt. Es folgten die Montage der Beleuchtungskörper sowie Schreinerarbeiten bei der Ergänzung der oberen Wandpartien im Erdgeschoss. Intensiv war das Team der Maler während sechs Wochen im Einsatz. Im August folgen die Wandverkleidungen in Holz in der Halle und die Montage der Rollläden, die Abschlussarbeiten Beleuchtungskörper, Heizung und Dämmung. Schliesslich werden in den Garderoben, im Duschen- und WC-Bereich die fugenlosen Bodenbeläge eingegossen.

### Obligatorische Schiesspflicht

Die letzte obligatorische Schiesspflicht 2017 kann im Schiessstand Kleindöttingen erfüllt werden am

- *Donnerstag, 31. August 2017, 18.00 bis 20.00 Uhr*  
*SB Eien-Kleindöttingen*

Zur Erfüllung der Schiesspflicht sind Dienst- und Schiessbüchlein oder Leistungsausweis sowie die Aufforderung zur Erfüllung der Schiesspflicht (Klebebogen) mitzubringen.

### Gemeindeversammlungsbeschlüsse / Rechtskraft

Nach unbenutztem Ablauf der Referendumsfrist sind die Beschlüsse der Einwohnergemeindeversammlung in Rechtskraft erwachsen.

### Einbürgerungen

Der Gemeinderat hat folgenden Personen das Einwohnerbürgerrecht der Gemeinde Böttstein zugesichert:

Sefedin Golaj, 1977, und Lindita Golaj, 1977, mit ihren Kindern Legjend, 2002, und Liburn, 2008, kosovarische Staatsangehörige, Kleindöttingen

Llapatınca Rinor, 1986, mit den Kindern Artior, 2009, Suela, 2012, und Orges, 2015, kosovarische Staatsangehörige, Kleindöttingen



© 2017 Claudia Hess

## Impressionen Sanierung Mehrzweckhalle



### Gemeindeammann Patrick Gosteli Mitglied der PAKAF

Der Kanton Aargau und seine Gemeinden stellen die partnerschaftliche Zusammenarbeit im Asyl- und Flüchtlingswesen auf eine neue Basis. Das Asyl- und Flüchtlingswesen ist eine von Bund, Kantonen und Gemeinden gemeinsam zu erfüllende Verbundaufgabe. Als strategisches Organ dient die Paritätische Kommission Asyl- und Flüchtlingswesen (PAKAF).

Zu den ersten Schwerpunkten gehören die Überarbeitung des Ablaufschemas bei der Planung und Eröffnung von kantonalen Asylunterkünften sowie die Arbeitsmarktintegration und wirtschaftliche Selbständigkeit der Flüchtlinge. Der PAKAF gehören seitens Kanton Regierungsrätin Franziska Roth (Dep. DGS), Regierungsrat Dr. Urs Hofmann (Dep. DVI) sowie die beiden Generalsekretäre DGS und DVI, Stephan Campi und Hans Peter Fricker, an. Die Interessen der 213 Aargauer Gemeinden werden vertreten durch Renate Gautschi, GAGontenschwil, Präsidentin der Gemeindeammänner-Vereinigung des Kantons Aargau, und die Vorstandsmitglieder Susanne Voser, GA Neuenhof, und Patrick Gosteli, GA Böttstein, sowie GAV-Geschäftsführer Martin Hitz.

Die PAKAF befasst sich auf strategischer Ebene mit den Aufgaben und Schnittstellen zwischen Kanton und Gemeinden im Asyl- und Flüchtlingswesen. Sie deckt thematisch die ganze Palette von Fragestellungen ab, unter anderem auch zur Unterbringung, Sicherheit und zum Wegweisungsvollzug. Ein wichtiges Ziel ist es, bei besonderen Entwicklungen im Asyl- und Flüchtlingswesen die Handlungsfähigkeit sicherzustellen und frühzeitig die erforderlichen Massnahmen vorzubereiten.

### TEXAID - Der Pöstler holt den Kleidersack zu Hause ab

Im September 2017 findet im Aargau die Altkleidersammlung von TEXAID erstmals in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Post statt. Während des ganzen Monats kann die Bevölkerung den Sammelsack von Montag bis Freitag beim Hausbriefkasten deponieren.

Der Versand der Texaid-Sammelsäcke sowie dazugehörige Infolyer erfolgt an alle Haushalte im Vormonat. Weitere Informationen unter: [www.texaid.ch/de/579.html](http://www.texaid.ch/de/579.html).



**Arbeitsvergaben**

Folgende Arbeitsvergaben:

**Pumpwerk Grossacher / Sanierung**

Schaltanlagen: Merki + Häfeli AG, Würenlingen

**Pumpwerk Grossacher / Sanierung**

Steuerung: Chestonag Automation AG, Seengen

**Pumpwerk Grossacher (inkl. ARA) / Sanierung**

Messtechnik: Rittmeyer AG, Baar

**Berggasse, Böttstein**

Ersetzen Randabschlüsse: Stocker Tiefbau, Kleindöttingen

**Erteilte Baubewilligungen**

Roland und Bernadette Albiez, Kleindöttingen, Überdachung Sitzplatz, Hauptstrasse 241B, Bur- len, Kleindöttingen

Jürg und Brigitte Riniker, Kleindöttingen, Balkon- verglasung, Enzianweg 15, Kleindöttingen

Theo Voegtli, Kleindöttingen, Fassadenreklame, Hauptstrasse 5, Kleindöttingen

Irmgard Birchmeier, Kleindöttingen, Vergrösse- rung Parkplatz, Tulpenweg 11, Kleindöttingen

Antonino Barbera, Kleindöttingen, Neubau Winter- garten (beheizt), Parkweg 41, Kleindöttingen

Erika und Silvano Keller, Böttstein, Aufstellung Aussenpool, Neumattweg 40, Böttstein

Computerr AG, c/o Ralph van den Bergh, Wettin- gen, Überdachung Altholzlagerplatz, Industrie- strasse, Kleindöttingen



**10.19**

Kleindöttingen



# Schule

## Lehrpersonen Schuljahr 2017/18

**Spuhler Gabi**

**Hauptschulleiterin**



### Stufenleitung:

**Künzi Karin**

**Kindergarten**

**Grässli Claudia**

**Primar**

**Grabe René**

**Oberstufe**

### Kindergarten

**Udics Ilona**

**Rain 1**

**Vögeli Mechthild**

**Rain 2**

**Koch Susanne**

**Rain 3**

**Strebel Marianne / Eggenberger Ruth**

**Fahr**

**Brogli Eva**

**DaZ-Unterricht**

**Graber Otty**

**Schul. Heilpädagogin**

**Künzi Karin**

**Fachlehrperson**

**Schwarz Annina**

**Fachlehrperson**

**Arifi Sevdije**

**Assistenz**

### Oberstufe

**Studer Matthias**

**Real 1a**

**Brunner Thomas**

**Real 1b**

**Pieper Carolin**

**Real 2a**

**Kissling Christian**

**Real 2b**

**Rüttimann Thomas**

**Real 3**

**Gloor Cornelia**

**Sek 1**

**Schulz Cornelia**

**Sek 2**

**Uebersax Cornelia**

**Sek 3**

**Grabe René**

**Werken/ Sport**

**Bezold Michaela**

**Hauswirtschaft**

**Hurter Gabriella**

**Englisch**

**Leccese Erasmo**

**Italienisch**

**Merki Ivo**

**Werken / GTZ**

**Pocsai Gabriela**

**Französisch**

**Schib Margaretha**

**Schul. Heilpädagogin**

**Schwarz Olivia**

**Springer**

### Fachlehrpersonen

**Dippel Jasna**

**Logopädie**

**Dippel Christina**

**Logopädie**

**Erne Brigitte**

**Textiles Werken**

**Merki Myrtha**

**Textiles Werken**

**Moser Susanne**

**Textiles Werken**

**Gander Manuela**

**Fachlehrperson**

**Haller Stefan**

**Schul. Heilpädagogik**

**Rufin Anne-Lise**

**Schul. Heilpädagogik**

**Blaser Beatrice**

**Assistenz**

**La Rosa Susan**

**Assistenz**

**Madonia Angela**

**Assistenz**

**Lehmann Sabine**

**Fachlehrperson**

**Rudolf Hans Jörg**

**DaZ**

**Walther Marianne**

**Fachlehrperson**

**Wanner Edouard**

**Fachlehrperson**

**Welti Esther**

**Fachlehrperson**

**Adelmeyer Silvia**

**Schulsozialarbeit**

< © 2017 Schulen Böttstein

## Rückblick Schulfest mit internationalem Flair

Bericht von der Primarklasse 6c: Am Dienstag, 4. Juli 2017, gab es in der Schule Böttstein das grosse Schulfest. Jede Klasse hatte einen Stand vorbereitet. Insgesamt gab es 16 Stände, an denen man seine Geschicklichkeit testen konnte. Alle Klassen hatten coole und tolle Ideen! Es gab viele verschiedene Geschicklichkeitsspiele, man konnte mit einem Hoverboard, einem Gocart oder einem Wackelvelo fahren oder einfach die schöne Stimmung geniessen.

Auch das Essen war sehr lecker! Das Elternforum hatte traditionelle Gerichte aus verschiedenen Ländern vorbereitet. Es gab Köstlichkeiten aus der Türkei und der Schweiz, aus Italien, Kosovo, Portugal und Indien und leckeres Eis. Um die Getränke hatten sich einige Oberstufenklassen gekümmert. Alle Kinder und auch die vielen erwachsenen Gäste hatten sehr viel Spass und genossen die wunderbaren Speisen und Getränke. Es war ein schöner und toller Tag! Einige Interviews:

**Flamur Guraziu:** *Es hat mir sehr Spass gemacht, weil wir am grossen Schulfest freie Wahl hatten. Ich fand es sehr cool, dass wir alleine in Gruppen unseren eigenen Stand führen durften. Alle Stände waren sehr gut gemacht! Gut fand ich auch, dass wir von der Schule einen Essens-Bon bekommen haben.*

**Bilal Köroglu:** *Es hat mir sehr gut gefallen beim grossen Schulfest. Ich fand es sehr cool, dass wir von der Schule einen Essens-Bon bekommen hatten. Das Essen wurde vom Elternforum gemacht. Es schmeckte mir sehr gut und war sehr fein! Die einzelnen Stände waren sehr gut und die Geschicklichkeitsspiele machten mir viel Spass!*

**Rafael Martins Monteiro:** *Es machte mir sehr Spass! Die Stände waren alle sehr spannend. Am besten war für mich Gokart fahren, weil es mir am meisten Spass gemacht hat. Das Essen war sehr lecker.*

**Efe Basatik:** *Ich fand es cool, dass es so viele verschiedene Stände gab. Es gab sehr kreative und lustige Stände, die ich super fand. Auch das Essen fand ich ganz toll!*



## Abschluss der Unterstufe

Unter dem Motto: „Wer hat die Kokosnuss geklaut“ luden die Klassen der Unterstufe mit ihren Lehrpersonen zu einem Rundgang durch den Zoo in die alte Turnhalle ein. Unterhaltsame Darbietungen begeisterten die Zuschauer.



Impressionen Schulfest 2017



Impressionen Schulschlussfeier 2017



21.05  
Kleindöttingen

## Gesellschaftliches

### Rückblick Faustball-EM U18

Übers Wochenende vom 15. und 16. Juli 2017 war Kleindöttingen international im Visier. Aus Deutschland, Österreich, USA und der Schweiz waren die Nationalteams mit jungen Frauen und Männern und vielen Fans bei uns zu Gast. Auf den super hergerichteten Spielfeldern wurde mit viel Energie und Körpereinsatz um jeden Ball hart gekämpft. Die Frauen und auch die Männer aus Deutschland durften zuoberst aufs Treppchen und die Goldmedaillen und Siegestrophäen entgegennehmen. Die Silbermedaillen gingen verdient an Österreich. Die Schweizer Teams erspielten im Halbfinale je die Bronzemedaillen. Auch wenn es den Teams aus Amerika nicht zu einer Medaille reichte, sind sie doch happy, dass sie dabei sein durften.

Das OK dankt an dieser Stelle allen Sponsoren und Helferinnen und Helfern, die es erst möglich gemacht haben, dass dieses unvergesslich tolle Wettkampfwochenende stattfinden konnte. Weitere Infos Bilder sind zu finden unter [www.eurou182017faustball.ch](http://www.eurou182017faustball.ch).

### Pro Senectute Bildungsprogramm 2. Halbjahr 2017

Die Vielfalt der Kurse, welche Pro Senectute Aargau für die Seniorinnen und Senioren im Kanton anbietet, ist gross. Von Sprachkursen, über den Umgang mit neuen Medien, Smartphones und Tablets, bis hin zu Bügel- und Kochkursen sowie den unterschiedlichsten Angeboten aus den Bereichen Kunst und Sport hat es für jeden etwas Passendes dabei. Bei den Führungen und Besichtigungen bieten wir neu Schaffhausen, Rebschule + Weingut Sternen, Stapferhaus und Steinbruch Musital an. Persönliche Beratung und Informationen erhalten Sie bei: Pro Senectute Bad Zurzach, Tel. 056 249 13 30 oder [info@ag.prosenectute.ch](mailto:info@ag.prosenectute.ch) oder [www.ag.prosenectute.ch/bildung](http://www.ag.prosenectute.ch/bildung).



© 2017 Männerriege Eien-Kleindöttingen

Impressionen  
Faustball-EM U18



> © 2017 TV Eien-Kleindöttingen

### TV Eien-Kleindöttingen am KTF in Muri

Das diesjährige Kantonturnfest vom 14. bis 25. Juni 2017 in Muri ist bereits wieder Geschichte. Mit dabei war auch der Turnverein Eien-Kleindöttingen. Nach den tollen Leistungen und Resultaten der Jugendriege am ersten Wochenende des KTF in Muri starteten die Aktiven des TV Eien-Kleindöttingen ein Wochenende später erfolgreich in den verschiedenen Disziplinen.

#### *Gute Leistungen dank zahlreichen Fans*

Am Samstagmorgen um 7.00 Uhr machten sich 65 motivierte Mitglieder des Turnvereins Eien-Kleindöttingen auf den Weg zum Kantonturnfest in Muri. Kurz nach dem Eintreffen auf dem Festgelände machten sich die Ersten bereits ans Einwärmen. Angetreten wurde im dreiteiligen Vereinswettkampf, wobei mit den Disziplinen Boden und Pendelstafette gestartet wurde. Nervös und voller Elan durften die Geräteturnerinnen und -turner ihr Können auf dem Boden zeigen, was mit einer grossartigen Note von 9.15 belohnt wurde. Weiter ging es für den Polysport mit dem Fachtest Allround. Dank der tollen Unterstützung der zahlreichen Fans gelang es den Turnerinnen und Turnern trotz kleinerer Verletzungen, ihre Leistungen der vergangenen Trainings zu übertreffen.

#### *Hohe Note für das Team-Aerobic*

Nach einer kurzen Pause legte das Team-Aerobic in der Coop-Arena ein tolles Wettkampfprogramm aufs Parkett und zeigte, dass sich der Einsatz der letzten Monate gelohnt hat. Das Programm wurde mit einer hohen Note von 9.55 bewertet. Als letzte Disziplinen der drei Wettkampf-teile wurden der Fachtest Volleyball und der 800

Meter-Lauf absolviert, wobei die Sportlerinnen und Sportler für den Schlusspurt noch einmal ihre letzten Kräfte mobilisierten.

#### *Erfrischung bei sommerlichen Temperaturen*

Glücklicherweise gab es auf dem Festgelände des Kantonturnfestes genügend Möglichkeiten zur Erfrischung und so konnten sich die Turnerinnen und Turner am Nachmittag in der nahegelegenen Badi abkühlen und die sommerlichen Temperaturen geniessen. Den anstrengenden Tag liessen alle bei wunderschönem Wetter und toller Stimmung in den Festzelten bis tief in die Nacht ausklingen.

Für den Turnverein hiess es am Sonntag aufstehen, Frühstück essen und die Zelte abbrechen. Nach der Schlussfeier sowie dem traditionellen Fahnenlauf am Mittag traten die teilweise noch müden aber zufriedenen Turnerinnen und Turner den Heimweg an.

#### *Stolz und Dankbarkeit*

Mit der Gesamtnote von 25.10 Punkten platzierten sich die Aktiven des TV Eien-Kleindöttingen im guten Mittelfeld der 3. Stärkeklasse. Alle Turnerinnen und Turner dürfen auf die tollen Resultate und Leistungen stolz sein. Ein grosses Dankeschön geht an die zahlreichen Fans und die Leiter des Turnvereins sowie an alle Helfenden, die am Kantonturnfest im Einsatz standen. Die genauen Resultate und viele Fotos findet man im KTF17-App und auf der Website des TV Eien-Kleindöttingen. Nach dem gelungenen Kantonturnfest in Muri freuen sich die Turnerinnen und Turner nun auf das bevorstehende Sommerprogramm.

## Gesellschaftliches

### Badenfahrt «Baumhuus» Zurzibiet

Ein Grossprojekt bahnt sich an und man nimmt es noch kaum wahr, was da ab dem 17. August in Baden alles zu erleben ist. Die Besucher der Badenfahrt 2017 werden überwältigt sein von dem, was sie in den 10 Tagen im August 2017 alles zu sehen bekommen werden. Da hat es Bühnen mit Top Konzerten, Lichtshows, Theater, Spiele, Vergnügungen, Kleinkunst und Unterhaltungen und eine unglaubliche kreative Vielfalt von Beizen mit einem sehr grossen kulinarischen Angebot. Es werden rund eine Million Zuschauer erwartet und das Zurzibiet ist mittendrin.

Man wird sich beim Festbesuch fragen, wer all diese Ideen gehabt hat. Man wird beeindruckt feststellen, wieviel freiwilliges Engagement, Begeisterung und Leidenschaft die Festmacher hergezaubert haben und ist stolz, dass es auch in der heutigen Zeit möglich ist, etwas Nachhaltiges, das in bester Erinnerung bleibt, auf die Beine zu stellen.

Wie alle 10 Jahre zieht uns die Badenfahrt unausweichlich an. Man kann dem Sog, sich in den Zug zu setzen und nach Baden zu fahren, fast nicht entziehen. Genau so muss es damals gewesen sein, als die Spanischbrötlibahn gefahren ist. Wir aus dem Zurzibiet haben heute die besten Zugverbindungen. Extrazüge werden uns auch zu später Stunde wieder ins Zurzibiet zurückbringen.

An der Badenfahrt 2017 treffen sich die Zurzibietler im Restaurant «Baumhuus» vor dem Manor. Das «Baumhuus» ist ein Projekt aller Gemeinden aus dem Zurzibiet. Viele Helfer aus den Vereinen haben sich schon eingetragen. Wenn Sie dieses Fest nicht nur als Besucher erleben wollen, sondern als Helfer mittendrin sein möchten, dann melden Sie sich auf der Homepage [www.zurzibiet-badenfahrt.ch](http://www.zurzibiet-badenfahrt.ch) an. Weiterhin sind grosse und kleine Sponsoren gesucht. Jeder Beitrag ist wertvoll und wird verdankt. Die Vorfreude steigt! Ab dem 17. August heisst es für alle Zurzibietler in den Zug steigen, nach Baden fahren und ins «Baumhuus» kommen.



Baumhuus © 2017 Zurzibiet Regio

### Stiftung Kirche St. Peter und Paul Leuggern

#### *Zweimal Weihnachten im Fokus*

Die im Jahre 2003 ins Leben gerufene Stiftung Kirche St. Peter und Paul Leuggern hat das Programm mit Benefizkonzerten für die nächsten zwei Jahre bereinigt. Die Tradition hochstehender Weihnachtskonzerte lebt weiter. Am Samstag, 9. Dezember 2017, kommt es zum Wiederhören und Wiedersehen mit Marie-Louise Werth vom Furbaz-Ensemble, diesmal in Begleitung der 19 Mann umfassenden The Mountain Christmas Big Band to Luxerne Brass Philharmonics unter Leitung von Corsin Tuor.

Fixiert ist zudem die Veranstaltung für Weihnachten 2018. Gelungen ist ein ganz spezielles Engagement. Am Samstag, 15. Dezember 2018, gastieren die Regensburger Domspatzen in Leuggerns Gotteshaus. Die weltberühmte Formation mit rund 55 jugendlichen Sängern macht auf ihrer Weihnachts-Tournee durch Europa erstmals Halt im Kirchspiel.

Der achtköpfige Stiftungsrat wird von Gründer Heinz Vögele, Kleindöttingen, präsiert. Die Stiftung informiert zeitgerecht über weitere Details in Zusammenhang mit den bevorstehenden Konzerten und über allfällig weitere Aktivitäten im Vorfeld der sich abzeichnenden Aussenrenovation der Kirche Leuggern.

## Gewerbe

# PhysioPoint

Gesundheit auf den Punkt gebracht

Am 3. Januar 2017 war es nach einigen Planungs- und Renovierungsarbeiten endlich soweit. Mein Traum wurde zur Realität. Der PhysioPoint in Kleindöttingen öffnete zum ersten Mal die Türen, um für Sie und Ihre Gesundheit da zu sein.

In modern eingerichteten Räumlichkeiten haben wir es uns zum Ziel gemacht, die Beweglichkeit unserer Patienten soweit wie möglich zu erhalten beziehungsweise wieder herzustellen und somit ihr Wohlbefinden zu steigern. Im Mittelpunkt unserer Physiotherapiepraxis steht der Mensch, seine Gesundheit und seine Lebensqualität.

Mit unserem breit gefächerten Therapieprogramm, das Manuelle Lymphdrainage, Manuelle Therapie, Kiefergelenktherapie, Bewegungsanalyse und Bewegungskorrektur, KinesioTaping, Ultraschall, Parietale Therapie, Viszerale Therapie sowie Craniosacrale Therapien umfasst, ist es unser Anliegen, Ihnen ein verlässlicher und kompetenter Partner zu sein.

Wir werden in unserer Praxis unser Bestmöglichstes tun, um Ihre Lebensqualität zu steigern oder wiederherzustellen. Dabei spielt es keine Rolle, ob Sie mit chronischen oder akuten Beschwerden den Weg zu uns finden.

Flexibel, zuverlässig und motiviert sind wir von Montag bis Freitag täglich vor Ort und auch telefonisch für Sie erreichbar. Der Zugang zu unserer Praxis ist selbstverständlich barrierefrei, und es stehen Ihnen direkt vor dem Haus Parkplätze zur Verfügung.

Konnten wir Ihr Interesse wecken? Besuchen Sie uns im Internet oder kommen Sie am Besten selbst in der Praxis vorbei, um sich einen Eindruck von unserem modernen Konzept, unseren Räumlichkeiten und unseren Therapiemethoden zu machen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



© 2017 PhysioPoint

### Meine Selbständigkeit ist ein Herzenswunsch

Von Anfang an war mir klar, dass ich in meinem Beruf etwas Soziales machen will, um Menschen zu helfen. Aus diesem Grund entschied ich mich 2007 zur Ausbildung als Physiotherapeutin, welche ich 2010 erfolgreich abgeschlossen habe. Seit 2011 arbeitete ich in unterschiedlichen Privatpraxen in der Schweiz, um diverse praktische Erfahrungen zu sammeln. Im Hinterkopf war dabei immer der Gedanke, mich irgendwann mit meinen eigenen Ideen und Vorstellungen selbständig zu machen. Um stets die modernsten Therapiemethoden zu kennen und anwenden zu können, bildete und bilde ich mich stets auf den unterschiedlichsten Gebieten weiter. Anfang 2017 war der Zeitpunkt gekommen, meine Visionen zu verwirklichen. Ich eröffnete meine eigene Praxis in Kleindöttingen. Mit Enthusiasmus und Engagement darf ich seitdem täglich meinen Traum leben.

PhysioPoint  
Hauptstrasse 20  
5314 Kleindöttingen  
Tel. 056 560 37 60  
Fax 056 560 37 61  
physio@villinger@gmail.com  
www.physio-point.ch



# 11.09

Böttstein

Zu Besuch bei...

## Robert Knecht

Präsident Kapellenverein

„400 Jahre Schlosskapelle Böttstein!“

**Die Schlosskapelle in Böttstein feiert in diesem Jahr ihren 400. Geburtstag. Mit viel Liebe schaut der Kapellenverein seit 1935 zu seinem Bijou. Präsident Robert Knecht gibt dem conex Auskunft.**

**400 Jahre – wann und wie wird das Jubiläum gefeiert?** Am Wochenende vom 9./10. September 2017. Es freut uns sehr, dass Bischof Felix Gmür am Gottesdienst teilnehmen wird. Ein Apéro mit Umrahmung durch die Musikgesellschaft Leuggern sowie die Präsentation der Festschrift «Rund um die Böttsteiner Schlosskapelle» - Menschen und Geschichten aus vier Jahrhunderten von Pfarrer Urs Zimmermann bilden zentrale Programmpunkte.

**Die Kapelle wird regelmässig für Hochzeiten gebucht – wie viele jährlich?** Früher bis zu 30 - heute 10 bis 15. Erfreulicherweise steigt die Nachfrage wieder an, insbesondere die Kombination Taufe und Hochzeit.

**Welches sind die Herausforderungen der nächsten Jahre?** Im Moment dürfen wir auf eine intakte Liegenschaft schauen. Als nächstes Sanierungselement wird die Turmuhr anstehen.

**Steht die Kapelle unter Schutz?** Ja, unter Eidg. Denkmalschutz.

**Was unterscheidet die Böttsteiner Kapelle von anderen?** Gemäss einem Kapellenführer wird sie als die schönste Kapelle nördlich der Alpen betitelt. Dies lasse ich gerne so stehen. Nebst dem eindrucklichen Innenraum wirken die beiden Türme sowie das Gesamtbild mit der Schlossanlage einmalig.

**Die wichtigsten Tätigkeiten im Jahresprogramm?** Zweimal monatlich findet ein Gottesdienst mit Besuchern aus der Region statt, die Maiandacht, Hochzeiten, Führungen. Es ist uns ein grosses Anliegen, dass gut besuchte Gottesdienste die Kapelle beleben und wir nicht «nur als Liegenschaftsunterhalter oder Museumsführer» amten.



© 2015 Marco Breyer

### Schlosskapelle Böttstein

Am 5. Juli 1606 kauften die drei Brüder von Roll, ein Urner Geschlecht, die Herrschaft Böttstein. Zu jener Zeit besaßen die Johanniter die meisten Rechte und Güter im Kirchspiel wie auch die Gerichtsbarkeit, nicht aber die Herrschaft Böttstein. In den Jahren 1615 – 1617 wurde die Schlosskapelle der Zeit entsprechend im frühbarocken Baustil erstellt. Sie bietet 60 – 70 Sitzplätze.

### Kapellenverein Böttstein

1935 wurde der römisch-katholische Kapellenverein Böttstein gegründet. Dieser Trägerverein ist Eigentümer der Liegenschaft und für deren Unterhalt und Pflege zuständig. 1936/1937 erfolgte eine grössere Innenrenovation, 1956/1957 eine Aussenrenovation. Schliesslich wurde die Kapelle letztmals 1985 – 1987 umfassend (innen und aussen) renoviert. Dabei erhielt die Kapelle wieder das Aussehen von 1840, inklusive einer vom einheimischen Orgelbauer Armin Hauser detailgetreu nachgebauten Orgel. Das Original steht im Orgelmuseum in Leipzig. Der Verein zählt heute 108 Mitglieder.

Robert Knecht  
Präsident  
Schützenhausstrasse 36  
5312 Döttingen  
056 245 41 88  
praesident@kapelle-boettstein.ch

# Agenda

**18.-27.08.2017**

**“Baumhuus” Zurzibiet an der Badenfahrt**

**ab 19.08.2017**

**Pilzkontrolle**

Burestübli Böttstein

**26./27.08.2017**

**Kreisspieltag**

Schulanlage Kleindöttingen

**31.08.2017**

**Obligatorische Schiesspflicht**

18.00 Uhr Schiessstand Kleindöttingen

**09./10.09.2017**

**400 Jahre Schlosskapelle Böttstein**

**16.09.2017**

**Spaghettiessen Samariterverein**

Mehrzweckhalle Leuggen

**24.09.2017**

**Abstimmungen und Wahlen**

**28.09.2017**

**Kulturnetz - Böttstein ...verbindet**

19.00 Uhr Festsaal Schloss Böttstein  
(Achtung neu!)

**conex**

**Auflage:** 1950 Exemplare

**Herausgeber:** Gemeinde Böttstein

**Redaktion:** Vertretung aus Gemeinderat und -verwaltung

**Druck:** Bürli AG, Döttingen

**Design:** pimento.ch

**Fotos:** Verschiedene

**Erscheinung:** Das Mitteilungsblatt conex erscheint mit 10 Nummern jährlich und beinhaltet Informationen der Gemeinde Böttstein

**Redaktionsschluss**

> Nr. 7 / September: Donnerstag, **24. August 2017**

> Nr. 8 / Oktober: Donnerstag, **21. September 2017**

**Böttstein**  
...verbindet



**Redaktion conex**

Gemeindeverwaltung Böttstein

Kirchweg 16

5314 Kleindöttingen

Tel. 056 269 12 20

gemeinde@boettstein.ch